

2025年3月24日-3月30日

真实性

金句:

耶利米书 29:11

耶和華說：我知道我向你們所懷的意念是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們終久有指望。

回應式誦讀：

啟示錄 21:1, 2, 22-27 (至；)

- 1 我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。
- 2 我約翰又看見聖城新耶路撒冷由 神那里从天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。
- 22 我未見城內有殿，因 主神— 全能者和 羔羊為城的殿。
- 23 那城內又不用日月光照；因有 神的榮耀光照，又有 羔羊為城的光。
- 24 列國中得救的人要在城的光里行走；地上的君王必將自己的榮耀尊貴歸與那城。
- 25 城門白晝總不關閉，在那里原沒有黑夜。
- 26 人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。
- 27 凡污穢的，或行可憎的，編造虛謊的，總不得進那城；

(1) Daniel 2:20 Blessed, 22

20 Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:
22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

(2) Deuteronomy 29:29 (to :)

29 The secret things belong unto the Lord our God:

(3) I Corinthians 2:9 as, 10, 12

9 as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.
10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.
12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

(1) 275:6-12, 14-15

The starting-point of divine Science is that God, Spirit, is All-in-all, and that there is no other might nor Mind, — that God is Love, and therefore He is divine Principle.
To grasp the reality and order of being in its Science, you must begin by reckoning God as the divine Principle of all that really is.
All substance, intelligence, wisdom, being, immortality, cause, and effect belong to God.

(1) 但以理书 2:20 神, 22

20 神的名是应当称颂的。直到永永远远。因为智慧能力都属乎他。
22 他显明深奥隐秘的事，知道暗中所有的，光明也与他同居。

(2) 申命记 29:29 (至；)

29 「隐秘的事是属 耶和华—我们 神的；

(3) 哥林多前书 2:9, 10, 12

9 如经上所记： 神为爱他的人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。
10 只有 神藉着 灵向我们显明了，因为 灵参透一切，就是 神深奥的事也参透了。
12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道 神开恩赐给我们的事。

科学与健康附圣经之钥匙
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 275:6-12, 14-15

神性科学的起点是， 神， 灵，是 一切之一切，并且没有其它的能力或 心灵，—— 神就是 爱，因此祂就是神性 原则。
为了掌握灵性存在在其‘科学’上的真实性与架构，你必须从认定 神就是一切真实的该神性原则来开始。
所有实质、智能、智慧、灵性存在、不朽性、因与果都属于 神。

(2) 207:27-31

The spiritual reality is the scientific fact in all things. The spiritual fact, repeated in the action of man and the whole universe, is harmonious and is the ideal of Truth. Spiritual facts are not inverted; the opposite discord, which bears no resemblance to spirituality, is not real.

(3) 67:27-28

Spiritual, not corporeal, consciousness is needed.

2

Bible

(4) Psalms 25:15 (to :)

15 Mine eyes are ever toward the Lord;

(5) Romans 1:20 (to :)

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead;

(6) Isaiah 40:5

5 And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

(7) Isaiah 65:17, 18 (to :)

17 For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.
18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create:

Science and Health

(4) 337:22-26

The visible universe and material man are the poor counterfeits of the invisible universe and spiritual man. Eternal things (verities) are God's thoughts as they exist in the spiritual realm of the real.

True idea of man

(2) 207:27-31

灵性的真实性是在一切事物上的科学事实。灵性的事实，在人及整体宇宙的运用里重复，既是和谐的也是真理的理想。灵性的事实是不颠倒的；那相反的不和谐，其与灵性毫不相似，也是不真实的。

(3) 67:27-28

灵性上的意识，而非肉体上的意识是有所需要的。

2

圣经

(4) 诗篇 25:15 (至，)

15 我的眼目时常仰望 耶和華，

(5) 罗马书 1:20 (至第四个，)

20 自从造天地以来，神的永能和神本性是明明可知的，虽是眼不能见，但藉着所造之物就可以晓得，

(6) 以赛亚书 40:5

5 耶和華的榮耀必然显现，凡有血气的必一同看见；因为这是 耶和華亲口说的。

(7) 以赛亚书 65:17, 18 (至；)

17 看哪，我造新的诸天，新的大地；从前的不再被纪念，也不再追想。
18 你们当因我所造的永远欢喜快乐；

科学与健康

(4) 337:22-26

见得到的宇宙和物质之人是见不到的宇宙和灵性之人的低劣伪冒。永恒之事（真理）是神的意念，就如其存在于真实的灵性领域。

关于人的真意念

(5) 262:9

We cannot fathom the nature and quality of God's creation by diving into the shallows of mortal belief. We must reverse our feeble flutterings — our efforts to find life and truth in matter — and rise above the testimony of the material senses, above the mortal to the immortal idea of God. These clearer, higher views inspire the God-like man to reach the absolute centre and circumference of his being.

(6) 261:27

Fixing your gaze on the realities supernal, you will rise to the spiritual consciousness of being, even as the bird which has burst from the egg and preens its wings for a skyward flight.

3

Bible

(8) Psalms 119:12, 18, 27

12 Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.
18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.
27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.

(9) Ecclesiastes 1:10

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

(10) Ecclesiastes 3:15

15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

(11) John 20:29 blessed

29 blessed are they that have not seen, and yet have believed.

(12) John 11:41 Jesus

41 Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

(5) 262:9

我们不能由投进必朽信念的浅滩而彻底了解神之创造的本性和素质。我们必要逆转我们软弱的振翅，——即我们在物质中找寻生命与真理的努力——并超越物质官感的见证，超越必朽的而达至 神不朽的意念。这些更清晰，更高的观点启发似 神之人达至其灵性存在的绝对核心与全畴。

(6) 261:27

把你的注视集中在天上的真实性，你便会提升到那存在的灵性意识，就如鸟儿破卵而出整装其羽翼作朝天的飞翔。

3

圣经

(8) 诗篇 119:12, 18, 27

12 耶和華啊，你是应当稱頌的。求你將你的律例教訓我。
18 求你開我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。
27 求你使我明白你的訓詞，我就談論你的奇事。

(9) 傳道書 1:10

10 豈有什麼事可以指着說：『看哪，這是新的』？哪知，在我們以前的古時早已有了。

(10) 傳道書 3:15

15 現今的事早先就有了，將來的的事早已也有了，並且 神再尋回已過的事。

(11) 約翰福音 20:29 那

29 那沒有看見就信的有福了。」

(12) 約翰福音 11:41 耶穌

41 耶穌舉目望天說：「 父啊，我感謝你，因為你已經聽我。」

(13) Luke 10:23, 24

23 And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

Science and Health

(7) 586:5

Jesus said, thinking of the outward vision, "Having eyes, see ye not?" (Mark viii. 18.)

(8) 279:11-12

Ideas are tangible and real to immortal consciousness, and they have the advantage of being eternal.

(9) 505:16-17, 20-22

Spirit imparts the understanding which uplifts consciousness and leads into all truth. Spiritual sense is the discernment of spiritual good. Understanding is the line of demarcation between the real and unreal.

(10) 302:3-8

Identity not lost

The material body and mind are temporal, but the real man is spiritual and eternal. The identity of the real man is not lost, but found through this explanation; for the conscious infinitude of existence and of all identity is thereby discerned and remains unchanged.

(11) 264:10, 15-20

We must look where we would walk, and we must act as possessing all power from Him in whom we have our being.

Self-completeness

When we realize that Life is Spirit, never in nor of matter, this understanding will expand into self-completeness, finding all in God, good, and needing no other consciousness. Spirit and its formations are the only realities of being.

(13) 路加福音 10:23, 24

23 耶稣转身暗暗的对他的门徒说：「看见你们所看见的，那眼睛就有福了。」

24 我告诉你们，从前有许多先知和君王，要看你们所看的那些事，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。」

科学与健康

(7) 586:5

有关那外在的视力，耶稣说：“你们有眼睛，看不见吗？”（马可福音8：18）

(8) 279:11-12

意念对不朽意识而言是确实而真实的，并且有着其是永恒的那优势。

(9) 505:16-17, 20-22

灵授予那理解来提升意识并引领至一切真理。

灵性意识是对灵性美善的洞察力。理解是真实与非真实之间的分界线。

(10) 302:3-8

身分没有失去

物质的身体和心灵都是暂时的，但真实的人是灵性及永恒的。通过此解释，真实之人的身分并没有失去而是被寻得；因为存在的和所有身份的无穷意识从而被辨别并保持不变。

(11) 264:10, 15-20

我们必须看我们将走向何处，并且我们必须以自祂而拥有的所有力量去运作，我们存留都在乎祂。

自我完整

当我们领会 生命就是 灵，其永不在物质之内也不是物质的，这理解就会扩展为自我完整，发觉一切都在 神之内，在美善之内，并不需要任何其它的意识。

灵与其构成的是灵性存在的仅有真实性。

(14) Jeremiah 23:23–25, 28, 32

23 Am I a God at hand, saith the Lord, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the Lord. Do not I fill heaven and earth? saith the Lord.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the Lord.

32 Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the Lord, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the Lord.

(15) Isaiah 29:8 (to 2nd.)

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite:

(16) Ecclesiastes 5:7

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

(17) Psalms 17:15

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

(14) 耶利米书 23:23–25, 28, 32

23 耶和華說：「我豈為近處的 神呢？不也為遠處的 神嗎？」

24 耶和華說：「人豈能在隱密處藏身，使我看不见他呢？」 耶和華說：「我豈不充滿天地嗎？」

25 我已聽見那些先知所說的，就是托我名說的假預言，他們說：『我作了夢，我作了夢。』

28 得夢的先知可以述說那夢；得我話的人可以忠誠講說我的話。糠秕怎能與麥子比較呢？這是 耶和華說的。」

32 耶和華說：「看哪，那些預言假夢，又述說這夢，以謊言和輕率使我百姓走錯了路的，我必與他們反對。我没有打发他們，也没有吩咐他們；因此他們與這百姓毫無益處。這是耶和華說的。」

(15) 以賽亞書 29:8 (至第二個。)

8 這必像飢餓的人夢中正在用餐；醒了仍覺腹空。或像口渴的人夢中正在喝水；不料，醒了仍覺發昏，心里想喝。

(16) 傳道書 5:7

7 多夢和多言，其中多有虛幻，你只要敬畏神。

(17) 詩篇 17:15

15 至于我，我必在義中見你的面；我醒了的時侯，得見你的形象就心滿意足了。

Science and Health

(12) 95:28

Spiritual awakening

Lulled by stupefying illusions, the world is asleep in the cradle of infancy, dreaming away the hours. Material sense does not unfold the facts of existence; but spiritual sense lifts human consciousness into eternal Truth. Humanity advances slowly out of sinning sense into spiritual understanding; unwillingness to learn all things rightly, binds Christendom with chains.

(13) 77:13–16

A dream vanishing

The period required for this dream of material life, embracing its so-called pleasures and pains, to vanish from consciousness, “knoweth no man . . . neither the Son, but the Father.”

(14) 491:21–25

Science reveals material man as never the real being. The dream or belief goes on, whether our eyes are closed or open. In sleep, memory and consciousness are lost from the body, and they wander whither they will apparently with their own separate embodiment.

(15) 311:14–19

Soul impeccable

Through false estimates of soul as dwelling in sense and of mind as dwelling in matter, belief strays into a sense of temporary loss or absence of soul, spiritual truth. This state of error is the mortal dream of life and substance as existent in matter, and is directly opposite to the immortal reality of being.

(16) 250:22–23

Now I ask, Is there any more reality in the waking dream of mortal existence than in the sleeping dream?

(17) 14:25

Entirely separate from the belief and dream of material living, is the Life divine, revealing spiritual understanding and the consciousness of man’s dominion over the whole earth. This understanding casts out error and heals the sick, and with it you can speak “as one having authority.”

科学与健康

(12) 95:28

灵性的醒悟

被茫然的幻象哄骗，世界在婴儿的摇篮中沉睡，梦中虚度光阴。物质意识展现不了存在的事实；但灵性意识提升人类意识进入永恒的真理。人性慢慢地前进，离开犯罪意识而达至灵性的理解；不愿正确地认识所有事物，就是以锁链捆绑着基督信仰。

(13) 77:13–16

梦在消失

这包含着其所谓享乐和痛苦的物质生命之梦，自意识上消失所需的时间多久，“没有人知道，……子也不知道，惟有父知道”。

(14) 491:21–25

科学揭示，物质的人永不是真实的灵性存在。不管我们的眼睛是闭合或开启，梦或信念还在继续。在睡眠中，身体失去记忆与知觉，并且它们似乎随其自己的独立化身，游荡在它们向往的任何地方。

(15) 311:14–19

灵魂无瑕

对灵魂居于官感及心灵居于物质的错误评估，信念便误入了暂时失落的感觉，或觉得灵魂，灵性真理不在。这谬误状况是认为生命和实质都存在于物质的必朽之梦，而且与灵性存在的不朽真实恰恰相反。

(16) 250:22–23

我现在问一下，在必朽存在上是否醒着的梦比在睡着的梦更有真实性？

(17) 14:25

与物质生活的信念和梦想完全分离的，是生命之神性，其展露对灵性理解和人管理全地的意识。这理解赶出谬误并且疗愈病者，而以此你便能“正像有权柄的人”那样讲话。

(18) Matthew 14:14

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

(19) Mark 9:17-20 (to :), 25-29

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him;

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

Science and Health

(18) 242:9

The one only way

There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. It is to know no other reality — to have no other consciousness of life — than good, God and His reflection, and to rise superior to the so-called pain and pleasure of the senses.

(18) 马太福音 14:14

14 耶稣出来，见有许多的人，就向他们动了慈心，治好了他们的病人。

(19) 马可福音 9:17-20 (至；), 25-29

17 众人中间有一个人回答说：「夫子，我带了我的儿子到你这里来，他被哑吧的灵附着；

18 无论在哪里，它抓住他，使他抽疯。他就口中流沫，咬牙切齿，身体枯干。我请过你的门徒把它赶出去；他们却是不能。」

19 耶稣回答他说：「不信的世代啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？把他带到我这里来吧。」

20 他们就带了他来。他一见耶稣，那灵便叫他抽了一阵疯；

25 耶稣看见百姓都跑上来，就斥责那污灵，对他说：「你这聋哑的灵，我嘱咐你从他里头出来，再不要进去。」

26 那灵喊叫，使孩子大大的抽了一阵疯，就在他里头出来了。孩子好像死了一般；以致许多人说：「他是死了。」

27 但耶稣拉着他的手，扶他起来；他就站起来了。

28 耶稣进了屋子，他门徒就暗暗的问他说：

「我们为什么不能赶出他去呢？」

29 耶稣对他们说：「非用祷告、禁食，这一类总不能出来。」

科学与健康

(18) 242:9

唯一仅有的道路

只有一条道路通往天国、和谐，而基督在神性科学上给我们展示出此路。就是要知道没有其它的真实性和生命意识——而只有美善，即神与祂的反影，及超越官感所谓的痛苦与欢乐。

(19) xi:9-21

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus' time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation. Now, as then, these mighty works are not supernatural, but supremely natural. They are the sign of Immanuel, or "God with us," — a divine influence ever present in human consciousness and repeating itself, coming now as was promised aforetime,

To preach deliverance to the captives
[of sense],
And recovering of sight to the blind,
To set at liberty them that are bruised.

(20) 332:9-15 Christ

The Son of God

Christ is the true idea voicing good, the divine message from God to men speaking to the human consciousness. The Christ is incorporeal, spiritual, — yea, the divine image and likeness, dispelling the illusions of the senses; the Way, the Truth, and the Life, healing the sick and casting out evils, destroying sin, disease, and death.

(21) 495:14

Steadfast and calm trust

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His likeness to abide in your thought. Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

(22) 412:23

Mentally insist that harmony is the fact, and that sickness is a temporal dream. Realize the presence of health and the fact of harmonious being, until the body corresponds with the normal conditions of health and harmony.

(19) xi:9-21

当下基督科学对身体的疗愈如同在耶稣时代一样，出于神性原则的运作；在此原则前，罪恶与病患在人的意识中就失去了真实性，如同黑暗让位于光及罪恶让位于改造那样自然地并必然地消失。当今，如同那时，这些大能的行事并非超乎自然，而是极为自然的。它们是 以马内利的征兆，亦即“神与我们同在”，——也就是永远存在于人的意识中而且重复出现的神性映照，如同往昔所许诺的现正在来临，

传扬被掳的得拯救〔在官感上的〕、
瞎眼的得看见、
叫那受压制的得自由。

(20) 332:9-15 基督

神之 子

基督是表达着美善的真意念，从 神传到人的神性信息，对着人类意识说话。基督是非肉体的，是灵性的，——确实，基督是驱除官感幻象的神性形象与样式； 道路，真理和 生命，疗愈病者并逐出邪恶，毁除罪恶、病患、与死亡。

(21) 495:14

坚定与沈着的信赖

当疾病或罪恶的幻象试探你时，要坚定地抓紧 神与祂的意念。除了祂的样式不要容许别的留在你的意念中。不要让恐惧或疑惑掩盖你清晰的意识与沈着的信赖，那对生命和谐的认识——因 生命是永恒和谐的——这认识能毁灭任何认为 生命是而其所不是的痛苦意识，或信念。让基督科学而非肉身官感，支持你对灵性存在的理解，而这理解会以 真理根除谬误，以不朽的取代必朽的，并以和谐使不和谐沉寂。

(22) 412:23

在精神上坚持和谐就是事实，而疾病是短暂的梦。要认识到健康的临在与灵性存在和谐的事实，直至身体符合健康及和谐的正常状况。

(23) 391:29-32

Mentally contradict every complaint from the body, and rise to the true consciousness of Life as Love, — as all that is pure, and bearing the fruits of Spirit.

(24) 525:28

Sin, sickness, and death must be deemed as devoid of reality as they are of good, God.

6

Bible

(20) Revelation 21:1, 3, 4

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

(23) 391:29-32

要在精神上反驳来自身体的各种投诉，并要提升至 生命就是 爱的真意识，——就是一切纯洁的，并结着 灵的果子。

(24) 525:28

罪恶、疾病及死亡必要被认定是毫无真实性，一如它们是毫无美善的，毫无 神的。

6

圣经

(20) 启示录 21:1, 3, 4

1 我又看见一个新天新地；因为先前的天地已经过去，海也不再有了。

3 我听见有大声音从天上出来说：「看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民。 神要亲自与他们同在，作他们的 神。」

4 神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。」

(25) 572:23-574:2

(25) 572:23-574:2

Man's present possibilities

人现有的可能性

The Revelator had not yet passed the transitional stage in human experience called death, but he already saw a new heaven and a new earth. Through what sense came this vision to St. John? Not through the material visual organs for seeing, for optics are inadequate to take in so wonderful a scene. Were this new heaven and new earth terrestrial or celestial, material or spiritual? They could not be the former, for the human sense of space is unable to grasp such a view. The Revelator was on our plane of existence, while yet beholding what the eye cannot see, — that which is invisible to the uninspired thought. This testimony of Holy Writ sustains the fact in Science, that the heavens and earth to one human consciousness, that consciousness which God bestows, are spiritual, while to another, the unilluminated human mind, the vision is material. This shows unmistakably that what the human mind terms matter and spirit indicates states and stages of consciousness.

启示录作者还未经过在人类历史上被称死亡的过渡阶段，而他已经见到新天和新地。此异象圣约翰是通过什么意识而来的呢？并非通过物质的视觉器官来观看，因为光学不足以领会如此奇异的景象。这新天和新地是陆生的还是天圣的，物质的还是灵性的呢？其不可能是前者，因为在人类意识的范围是不能够掌握如此景象的。启示录作者是在我们存在的阶段，然而见到眼睛所看不见的，——就是未被启蒙的思想所看不见的。这《圣经》的见证支持‘科学’上的事实，就是对一个由 神所赐予人类意识的，对该意识而言，天与地是灵性上的，而对另一个，未被照明的人类心灵而言，那视象则是物质的。这无误地表现了，人类心灵所称的物与灵，指出意识的状况和阶段。

Nearness of Deity

神的亲近

Accompanying this scientific consciousness was another revelation, even the declaration from heaven, supreme harmony, that God, the divine Principle of harmony, is ever with men, and they are His people. Thus man was no longer regarded as a miserable sinner, but as the blessed child of God. Why? Because St. John's corporeal sense of the heavens and earth had vanished, and in place of this false sense was the spiritual sense, the subjective state by which he could see the new heaven and new earth, which involve the spiritual idea and consciousness of reality. This is Scriptural authority for concluding that such a recognition of being is, and has been, possible to men in this present state of existence, — that we can become conscious, here and now, of a cessation of death, sorrow, and pain. This is indeed a foretaste of absolute Christian Science. Take heart, dear sufferer, for this reality of being will surely appear sometime and in some way. There will be no more pain, and all tears will be wiped away. When you read this, remember Jesus' words, "The kingdom of God is within you." This spiritual consciousness is therefore a present possibility.

附随着此科学的意识是另一个启示，就是从天上，从至高和谐而来的宣告，就是 神，即和谐的神性 原则，与人们永在，并且他们是祂的子民。由此人再不被认为是个悲惨的罪人，而是 神赐福的孩子。为什么呢？因为圣约翰对天与地的肉体意识已消失，并且这错误意识被灵性意识所取代，由主观状态他能见到新天与新地，其包含灵性意念与真实的意识。基于经文献据的总结是，在这存在的现状，对灵性存在的如此认识，对人曾是可能的，现在也是可能的，——即此时此刻，我们就能意识到死亡、哀伤及痛苦的终止。这确实是绝对基督科学的预示。安心吧，亲爱的困苦者，因为这灵性存在的真实性将会肯定在某时及某方式下表现。那将不再有痛苦，而且所有泪水将会被抹去。当你读到这里，记得耶稣的话，“因为 神的国就在你们里面。”该灵性意识便因而是现有的可能性。

(21) Philippians 4:8

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

Science and Health

(26) 276:9

Man and his Maker are correlated in divine Science, and real consciousness is cognizant only of the things of God.

(27) 536:8

The divine understanding reigns, is *all*, and there is no other consciousness.

(21) 腓立比书 4:8

8 弟兄们，我还有未尽的话：凡是真实的、美善的、公义的、纯洁的、可爱的、有美名的，若有什么德行，若有什么称赞，这些事你们都要思念。

科学与健康

(26) 276:9

人与其 创造者在神性科学上相互关联，并且真实意识只认知 神的事。

(27) 536:8

神性理解管治的，是一切，毫无其它的意识。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .